

# Chiari cristalli da begli occhi santi

(transposed down a 4th)

Ottaviano Salvi (d.1553)

Annibale Stabile (c.1535-1595)

Madrigali à 5 di ... Nanino ... et di ... Stabile (Gardano press, Venice, 1581)

## Prima parte

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

Chia - ri cri-stal - li da be-gli oc - chi san - - - ti,

Chia - ri cri-stal - li da be - gli oc - chi san - ti,

Chia - ri cri - stal - li da be-gli oc-chi san -

Chia - ri cri-stal - li da be-gli oc-chi san - - - ti, chia-ri cri -

Chia -

5

chia - ri cri-stal - li da be-gli oc-chi san - ti

chia - ri cri-stal - li da be - gli oc - - chi san - ti Spar-gea so-pra la ne - v'e le vi-o -

- ti, chia-ri cri-stal - li da be-gli oc-chi, da - - - be-gli oc-chi san - ti Spar - gea so-pra la ne - v'e le vi-o -

stal - li da be-gli oc-chi san - - ti, da be - gli oc-chi san - ti Spar - gea so-pra la ne-v'e le vi-o -

ri cri-stal - li da be - gli oc-chi san - ti, Spar - gea so-pra la ne-v'e le vi-o -

10

Co' ca - pei d'o - ro sciol-ti on - d'A-mor suo - le Tes-ser lac - ciuo - -

le Co' ca-pe i d'o-ro sciol-ti on-d'A-mor suo - le Tes-ser lac-ciuo - li

le Co' ca-pe i d'o-ro sciol - - - ti, Tes - ser lac -

le Co' ca - pei d'o-ro sciol-ti on - d'A-mor suo - le Tes - ser lac - ciuo -

le Co' ca-pe i d'o-ro sciol - - ti, Tes-ser lac-ciuo - li

15

li a mil - le ca-sti A-man-ti, a mil - le ca-sti A-man - ti La  
 a mil - le ca-sti A - man - - - ti, a mil - le ca-sti A-man - ti La Don-na  
 ciuo - li a mil - le ca-sti A-man - ti, a mil - le ca-sti A-man - ti La Don-na mia: e con dol -  
 - li a mil - le ca-sti A-man-ti, a mil - le ca-sti A-man - ti La Don-na mia: e  
 a mil - le ca-sti A-man - ti, a mil - le ca-sti A-man - ti La Don-na mia: e con dol -

20

Don-na mia: e con dol - ci sem-bian - ti Mo - stran-do le bel - lez - ze al mon-do so - le, al  
 mia: e con dol - ci sem-bian - - ti Mo-stran-do le bel-lez-ze al mon-do  
 ci sem-bian - ti Mo - stran-do le bel - lez-ze al mon-do so - le  
 - con dol - ci sem-bian - ti Mo - stran-do le bel-lez - ze al mon-do so - le, al  
 ci sem-bian - ti Mo - stran - do le bel - lez-ze al

mon-do so - le Vol - ge - va i lu-mi al Ciel con tai pa-ro - - le; Che spez-zo i sas -  
 so - - le Vol - ge - va i lu-mi al Ciel con tai pa-ro - - le; Che spez-zo i sas -  
 Vol - ge - va i lu-mi al Ciel con tai pa-ro - le; Che spez-zo i sas - - si,  
 mon-do so - le Vol - ge - va i lu-mi al Ciel con tai pa-ro - le; Che spez-zo i  
 mon-do so - le Vol - ge - va i lu-mi al Ciel con tai pa-ro - le; Che spez-zo i sas - si,

25

si, che spez-zo i sas - si, e gli con-ver-se in pian - ti, e gli con-ver - se in pian -  
 si, che spez-zo i sas - si, e gli con-ver - se in pian - ti, e gli con-ver - se in pian -  
 che spez-zo i sas - si, e gli con-ver-se in pian - ti, e gli con-ver-se in pian -  
 sas - si, e gli con-ver - se in pian - ti, e gli con-ver-se in pian -  
 che spez-zo i sas - si, e gli con-ver-se in pian - ti, e gli con-ver-se in pian -

## Seconda parte

30

ti. Il ciel fer - mos - si ad a - scol-tar, ad a-scol-tar gli ac-cen -  
 ti. Il ciel fer - mos - si ad a-scol-tar gli ac-cen - ti, ad a - scol-tar gli ac-cen -  
 ti. Il ciel fer - mos-si ad a-scol-tar gli ac-cen - ti Del-  
 ti. Il ciel fer - mos-si ad a-scol - tar gli ac-cen -  
 ti. Il ciel fer - mos - si ad a - scol - tar gli ac-cen - ti

35

ti Del - le pie - to - se vo - ci, e d'o-gn'in-tor - no Si co - per -  
 ti Del - le pie - to - se vo - ci, e d'o-gn'in-tor - no Si co -  
 le pie-to-se vo - ci, e d'o-gn'in-tor - no e d'o-gn'in-tor -  
 ti Del-le pie-to - se vo - ci, e d'o - gn'in-tor - no Si co-per - se di do - glia  
 Del - le pie - to - se vo - ci, e d'o-gn'in - tor - no Si co-per - se di do - glia

40

se di do - glia e di pie - ta - de; S'a - sco-se il so - le, s'a-sco-se il so -  
 - per-se di do - glia e di pie - ta - de; S'a - sco-se il so - le, s'a-sco-se il  
 no Si co-per - se di do - glia e di pie - ta - de; S'a - sco-se il so - le,  
 S'a - sco-se il so - le, s'a-sco-se il  
 S'a - sco-se il so - le, s'a - sco-se il so -

45

- le, ed o - scu - ros - si il gior - no: L'ae - re pian - se di duol, l'ae - re pian-se di  
 so - le, ed o - scu - ros - si il gior - no: L'ae - re pian - se di duol,  
 ed o - scu - ros - si il gior - no: L'ae - re pian - se di duol, L'ae -  
 so - le, ed o - scu - ros - si il gior - no: L'ae - re pian - se di duol,  
 le, ed o - scu - ros - si il gior - no: L'ae - re pian - se di duol, L'ae -

50

duol, l'ae - re pian - se di duol, l'ae-re pian - se di duol, tan - to pos-sen -  
 l'ae - re pian - se di duol, l'ae - re pian - se di duol, tan - to pos -  
 - re pian - se di duol, l'ae - re pian - se di duol, tan - to pos -  
 l'ae - re pian - se di duol, tan - to  
 L'ae - re pian - se di duol, tan - to pos -

55

ti Fu-ron le lu - ci es - sem-pio d'o-ne - sta - te, fu-ron le lu - ci, fu - ron le lu -  
 - sen - ti Fu - ron le lu - ci es - sem - pio d'o - ne - sta - te, es - sem - pio d'o - ne - sta - te,  
 sen - ti Fu - ron le lu - ci,  
 pos - sen - ti Fu - ron le lu - ci es - sem - pio d'o - ne - sta - te, fu - ron le lu - ci  
 sen - ti Fu - ron le lu - ci es -

60

ci, fu - ron le lu - ci es - sem-pio d'o-ne - sta - te, d'o - ne - sta - te.  
 fu - ron le lu - ci es - sem-pio d'o-ne - sta - te, es - sem - pio d'o - ne - sta - te.  
 fu - ron le lu - ci es - sem-pio d'o - ne - sta - te, es - sem-pio d'o - ne - sta - te.  
 es - sem - pio d'o - ne - sta - te, fu - ron le lu - ci es - sem - pio d'o - ne - sta - te.  
 sem-pio d'o - ne - sta - te, fu - ron le lu - ci es - sem-pio d'o - ne - sta - te.

Chiari cristalli da begli occhi santi  
 spargea sopra la neve e le viole  
 co' capei d'oro sciolti, ond' Amor suole  
 tesser lacciuoli a mille casti amanti  
 la donna mia: e con dolci sembianti  
 mostrando le bellezze al mondo sole  
 volgeva i lumi al ciel con tai parole;  
 che spezzo i sassi, e gli converse in pianti.

Il ciel fermossi ad ascoltar gli accenti  
 delle pietose voci, e d'ogni intorno  
 si coperse di doglia, e di pietade;  
 S'ascose il Sole, ed oscurossi il giorno:  
 l'aere pianse di duol, tanto possenti  
 furon le luci essempro d'onestate.

Bright crystals from beautiful, blessed eyes  
 scattered across the snow and the violets  
 with locks of gold loose, where Love usually  
 weaves ribbons for a thousand chaste lovers,  
 my lady, with her sweet looks  
 showing her beauty to the world  
 she turned her eyes to heaven with such words  
 that broke stones, and turned them into tears.

Heaven itself stopped to listen to the sounds  
 of the pitieous voices, and all around  
 it cloaked itself with sorrow and pity;  
 The sun hid, and the day grew dark:  
 the air cried of sorrow, so powerful  
 were her bright eyes, an example of integrity.

*translation by editor*